

Check against delivery



ALLIANCE OF CIVILIZATIONS

Alto Representante das Nações Unidas para a Aliança das Civilizações
Haut Représentant des Nations unies pour l'Alliance des Civilisations

Une Alliance des civilisations pour la Méditerranée

Uma Aliança das Civilizações para o Mediterrâneo

Quelques mots à l'adresse du Comité pour la promotion de la qualité de
vie, des échanges entre les sociétés civiles et de la culture
de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne

Lisboa,

18 de Julho de 2008

M. le Président du Comité pour la promotion de la qualité de vie, des échanges entre les sociétés civiles et de la culture de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne, M. Alberto Antunes

Messieurs et Mesdames les membres du Comité

- C'est avec grand plaisir que j'ai accepté l'invitation du Président de ce Comité et mon cher ami, M. Alberto Antunes, pour participer dans la séance inaugurale de la présidence portugaise de cette enceinte de l'Assemblée Parlementaire Euro-méditerranéenne
- Et avant tout, dans la tradition d'hospitalité qui nous est commune à tous, qu'il me soit permis de vous présenter mes plus chaleureuses salutations, tout en vous souhaitant la bienvenue à Lisbonne, ce port de l'extrême Méditerranée...
- En me réclamant expressément de la Méditerranée, je fais peut-être une petite entorse à la géographie, mais rends par ailleurs hommage à l'histoire commune que nous partageons et, qui plus est, à la culture, aux principes et aux valeurs qui nous lient les uns aux autres en tant qu'êtres d'une seule civilisation et d'une seule humanité appartenant à la même communauté de destin.
- Je voudrais saisir cette occasion, d'une part, pour brosser un bref tableau de la mission que le Secrétaire général des Nations Unies m'a confiée en tant que son Haut Représentant pour l'Alliance des Civilisations; d'autre part, pour étayer quelque peu la façon dont je vois l'Alliance dans le cadre de la région qui vous concerne – la Méditerranée - , ainsi que les collaborations possibles entre l'Alliance et l'APEM.

Excellences

- Laissez-moi vous dire d'emblée que, pour moi, tel que je vois l'Alliance, il y est question des **Droits de l'Homme!**
- Des droits de l'Homme, oui, non cependant en tant que concepts ou des réalités abstraites, mais dans le concret, tels qu'ils façonnent les vies des gens, en tant qu'instruments de régulation des biens publics mondiaux, je veux dire, en tant qu'outils de développement, de paix et de sécurité permettant aux hommes et aux femmes de s'épanouir et de vivre ensemble, en respectant l'autre dans sa différence...
- Il s'agit donc des droits de l'Homme, mais sous une dimension particulière, qui semble, néanmoins, prévaloir en ce siècle - le siècle des minorités, comme Régis Debray l'a si bien souligné dans un petit ouvrage récent.
- Nous savons tous qu'aujourd'hui les droits de l'Homme sont, disons, sur la sellette, en proie à toute sorte d'accusations.
- À cause des doubles standards; à cause des inégalités profondes qui marquent notre temps; à cause de ce mal de vivre ensemble que nous éprouvons de façon chaque fois plus aigue en raison de la mondialisation...
- Au fond, c'est l'universalité des droits de l'homme qui se trouve au cœur de toutes les disputes, devant la difficulté de la combiner avec le respect de la diversité culturelle.

- Disons que le fait nouveau n'est pas tant la diversité en soi - puisqu'elle a, de tout temps, existé -, mais plutôt la reconnaissance de la diversité culturelle (et religieuse) comme fondement de nos démocraties.
- «Comment vivre ensemble, en respectant l'autre dans sa différence?», tel est, bel et bien, un des problèmes centraux de notre temps.
- L'initiative de l'Alliance des Civilisations trouve sa raison d'être dans cette difficulté majeure, tout en refusant de se résigner aux thèses du choc des civilisations.
- Bien sûr, depuis le tout début, lorsque l'Alliance des civilisations a été créée sous l'égide des Nations Unies en 2005, nombreux ont été ceux qui y ont vu un verre à moitié vide, au lieu d'un récipient à moitié rempli.
- Pour être honnête, il faut dire qu'elle a été accueillie avec un certain scepticisme, même si celui-ci se basait sur une argumentation disparate.
- Ce fut, d'ailleurs, sur ce fonds de réserve (voire, de critique ou même de méfiance) que j' ai accepté d' en devenir le Haut Représentant.
- C' est pourquoi, en mai 2007, lorsque j'ai été nommé, la prudence a été mon refrain... mais, par contre, j'ai adopté pour mot d'ordre "la confiance", dans la certitude inébranlable que l'Alliance venait bel et bien remplir un vide politique.

- En effet, à mon sens, l'Alliance vise à remplir l'espace vide de la gouvernance de la diversité culturelle, et à ce titre elle représente le quatrième pilier du développement durable.
- Elle se veut un laboratoire de partenariats et de mise-en-œuvre de projets communs, orientés vers le terrain et la réalisation conjointe de projets pratiques en matière d'éducation, de jeunesse, de médias et des migrations (ses quatre domaines d'action).
- Mais c'est clair que les défis à relever sont énormes. C'est clair que cette année de 2008 est décisive pour son avenir.
- Soit nous réussissons à élargir et à approfondir l'Alliance et à l'ancrer aux processus régionaux en cours, en transposant son agenda en des objectifs poursuivis par ces enceintes régionales (je pense, par exemple, à l'Union européenne, à la Ligue arabe, à l'Organisation de la conférence islamique, à l'APEC, à l'Ibéro-Amérique, à l'Union africaine, au Conseil de l'Europe...), soit nous dépasserons difficilement le cap des bonnes intentions;
- Soit nous réussissons à l'intégrer dans l'agenda interne des États, soit il sera difficile de dépasser le plan de la rhétorique et des beaux discours;
- Soit nous réussissons à mobiliser la société civile, soit nous mettrons en danger notre objectif ultime, celui de viser des petites améliorations sur le terrain, porteuses d'un nouvel espoir pour les peuples.
- Voilà ses trois défis majeurs.

Excelências

- Estão porventura a interrogar-se sobre o balanço, mesmo provisório, que eu possa fazer da realização destes três objectivos neste primeiro ano de actividades.
- E, no entanto, a minha resposta é, sem hesitações, positiva, apesar das dificuldades e, naturalmente, da gigantesca dimensão da tarefa que a Aliança tem pela frente.
- Recapitulando os três pontos que acabei de referir:
- Primeiro ponto - Integração dos propósitos da Aliança nas agendas internas dos Estados. Esta passará pela elaboração, aprovação e aplicação de Estratégias Nacionais para o diálogo inter-cultural no âmbito da educação, juventude, media e migrações. Foi esta a solicitação que dirigi aos Estados-membros da Aliança - está nas nossas mãos incentivá-los a elaborar as Estratégias e facilitar a sua execução, mas a responsabilidade última não cabe à Aliança, pertence aos Estados.
- Como antigo deputado que sou, sei que nesta matéria o vosso papel pode ser decisivo uma vez que à instituição parlamentar cabe um papel determinante na construção da democracia e na prossecução dos objectivos e das opções políticas fundamentais que fixam o rumo a uma nação e asseguram a coesão e a unidade dos cidadãos em torno de um projecto comum de sociedade.

- Não posso pois deixar de lhes fazer um apelo veemente para que exerçam plenamente a vossa capacidade de pressão e de influência para que esta questão esteja entre as prioridades dos Governos e dos Parlamentos dos vossos países, entre as prioridades do Parlamento Europeu, da Assembleia Parlamentar Euro-Mediterrânica e da União para o Mediterrâneo.
- Segundo ponto - transposição da agenda da Aliança para as organizações e processos regionais. Cabe-nos a nós, Aliança, promover este processo e acompanhá-lo. É o que temos estado a fazer e, por exemplo, deixem-me manifestar o quanto me regozijo com o facto de a recém-criada União para o Mediterrâneo reconhecer nas suas conclusões finais o papel da Aliança das Civilizações como parceiro incontornável na promoção do diálogo cultural nesta zona do mundo.
- Naturalmente também neste âmbito o vosso papel pode ser decisivo na promoção dos valores e objectivos da Aliança.
- Terceiro ponto - mobilização da sociedade civil. Pilar indispensável da Aliança, a sociedade civil na multiplicidade fragmentada das suas componentes - sector privado, grupos inter-confessionais e religiosos, fundações, universidades e *think tanks*, associações, etc. - é simultaneamente a sua razão de ser e o seu alvo último. Daqui a Aliança desenvolver uma abordagem essencialmente prática, estar orientada para a produção de resultados e visar combater as crescentes divisões no seio das comunidades, mediante a reafirmação de um paradigma de respeito mútuo entre povos com tradições culturais e religiosas diferentes.

- Nenhum de nós aqui presente ignora que no nosso mundo, marcado por desequilíbrios tão profundos, por níveis de desenvolvimento tão díspares e uma tão grande desigualdade de oportunidades, não é só o ambiente e a natureza que estão degradados, mas também as relações entre os povos e comunidades, tantas vezes dominadas pelo peso de tensões várias, pela desconfiança mútua, e até pela violência e pelo ódio.
- É, pois, urgente impedir que conflitos negociáveis e disputas dirimíveis se transformem irreversivelmente em confrontos de identidade insanáveis e nos arrastem para um suposto choque de civilizações, culturas e religiões.
- Pela minha parte, continuo a pensar que a Aliança das Civilizações é a iniciativa certa, no momento certo. Provar a bondade desta convicção, é, sem dúvida, a missão que tenho prosseguido e que continuarei a prosseguir.

Excelências

- Como sabem, no sábado passado, nasceu em Paris a União para o Mediterrâneo. Enraizada no acervo do Processo de Barcelona, a renovação desta parceria é portadora de uma nova esperança, não apenas para os países da bacia do Mediterrâneo, mas também para a Europa no seu conjunto e para o resto do Mundo.

- Atravessada pelos tumultos da história, palco de inúmeros conflitos mas, sobretudo, lugar de intercâmbios e de encontros entre culturas, a região do Mediterrâneo está hoje a perder o seu fulgor, confrontada com interesses difíceis de conciliar. Contudo, a sua importância, tanto no plano geopolítico como nos domínios económico e cultural, é indubitável. E, para a Aliança das Civilizações, o que está em jogo é crucial.
- Se a Aliança atribui uma particular relevância aos países do Mediterrâneo, é justamente porque, em virtude do seu mandato, deve intervir nas regiões em que as clivagens - no plano dos princípios e dos valores, das religiões, dos costumes, das concepções de vida e dos níveis de desenvolvimento - se manifestam com mais acutilância e revestem maior urgência.
- Mas há mais. A proeminência do Mediterrâneo deve-se também à sua decisiva parte no acervo da história da humanidade e, sobretudo, ao facto de, nesta região, as possibilidades de reconciliação e de cooperação serem extremamente promissoras. Aqui, no espaço mediterrânico, joga-se o diálogo entre dois mundos, diálogo que pode unir ou dividir, afastar ou aproximar.
- Se este diálogo for bem sucedido, se conseguirmos transformá-lo numa verdadeira cooperação, de igual para igual e em ambos os sentidos, estaremos a avançar nos caminhos da paz e da estabilidade.

- Ao demonstrar que uma cooperação económica, proveitosa para todos, é possível, e que projectos comuns em matéria de educação, de ambiente ou de cultura podem dar frutos e contribuir para uma vida melhor para todos, os países da bacia do Mediterrâneo estarão em condições de erguer uma barreira contra a intolerância, o integrismo e o extremismo, mostrando ao resto do mundo que a cooperação pode triunfar sobre a indiferença, e até sobre o ódio e a violência.
- O desafio é de monta. Para o vencer, é preciso ir além das declarações de intenções. As palavras contam, naturalmente. Mas para terem um impacto duradouro, precisam de acções concretas. Neste sentido, a actuação da Aliança pode ser um relevante complemento à da União para o Mediterrâneo, até porque há uma assinalável margem para incentivar em conjunto políticas de boa governação da diversidade cultural.
- A Aliança está já associada a vários projectos que visam reforçar o diálogo e o desenvolvimento nos países do Mediterrâneo, como, por exemplo, «Silatech», uma iniciativa destinada a estimular o emprego dos jovens e que resulta de um conjunto de parcerias internacionais.

- Destacaria ainda, a título de exemplo, um outro projecto promovido pela Aliança, que tem por objectivo fomentar o papel dos *media* como agentes da interculturalidade e que consiste num mecanismo *on line* de acesso a uma bolsa de peritos, autores, filósofos, escritores, que podem ser consultados sobre um conjunto de questões e polémicas, sobretudo de natureza cultural e religiosa, que, como sabemos, têm proliferado nas nossas sociedades e sobre as quais existe, muitas vezes, tanta ignorância e tantos malentendidos.
- Para além disso, está outrossim em estudo um conjunto de iniciativas de cooperação ao nível das cidades, com o objectivo de criar redes no terreno, envolvendo as autoridades locais, mas também os actores da sociedade civil e do sector privado, cujo objectivo é desenvolver actividades conjuntas permitindo a redução das tensões multiculturais e um melhor conhecimento entre comunidades diferentes.

Excelências

- «Se tivesse de recomeçar, começaria pela cultura» - costumam atribuir-se estas palavras a Jean Monnet, embora saibamos hoje que são apócrifas. Nos nossos dias porém, estas palavras revestem uma surpreendente actualidade.
- No espaço mediterrânico joga-se o futuro do diálogo entre culturas e religiões. Todos temos interesse em desenvolver estes intercâmbios, com base na reciprocidade e na transparência, e a Aliança das Civilizações partilha deste nobre propósito.

- Claro que não nos devemos iludir - os problemas de natureza política exigem soluções políticas e a gestão de conflitos armados não faz, de todo, parte do âmbito da Aliança das Civilizações. A Aliança situa-se a montante e a jusante das situações de tensão, e desempenha por isso um papel preventivo e curativo dos conflitos, sendo, neste sentido, um instrumento de consolidação da paz.
- A grande aposta da União para o Mediterrâneo é a da interculturalidade e do desenvolvimento partilhado. Na minha perspectiva, trata-se de uma aposta certa, que abre o caminho do futuro.
- É por isso que a União e a Aliança das Civilizações se podem reforçar mutuamente e que as suas acções devem ser desenvolvidas em estreita complementaridade.
- É por isso também que devemos todos em conjunto - a Assembleia Parlamentar Euro-Mediterrânica, a Fundação Ana Lindh, as restantes instituições europeias, os governos dos Estados Parte e a Aliança das Civilizações - unir os nossos esforços e como os navegadores milenários do Mediterrâneo, aproveitar os ventos de feição e fazermo-nos ao mar, para construir pontes que nos unam, reanimando o diálogo que falta, a solidariedade que protege e a cooperação que estimula.

- Gostava de terminar convidando os membros desta Comissão a apresentar à Aliança propostas de cooperação aquando da realização do próximo Fórum da Aliança que terá lugar em Istambul, a 2 e 3 de Abril próximo e para o qual estarão, naturalmente, convidados...

Muito obrigado.